



**ESTADO NG HAWAII  
KAGAWARAN NG EDUKASYON**

**Abiso ng Mga Karapatan sa ilalim ng FERPA para sa Mga Pampublikong Paaralan ng Hawaii**  
*Binago Agosto 2022*

Bawat taon ay kinakailangan ng Hawaii Department of Education (HIDOE) na ipaalam sa mga magulang at karapat-dapat na mag-aaral (mga mag-aaral na 18 taong gulang at mas matanda) ng ilang mga karapatan na may kaugnayan sa privacy ng mga rekord ng edukasyon ng mga mag-aaral sa mga paaralan ng HIDOE. Sa aming mga pagsisikap na ibigay ang impormasyong ito, sinuri ng HIDOE ang mga regulasyon ng estado at pederal na may kaugnayan sa privacy ng impormasyon ng mag-aaral at binuo itong Notification of Rights o Abiso ng mga Karapatan.

Sa ilang mga kaso, ang mas detalyadong impormasyon ay maaaring makuha mula sa webpage ng Kagawaran ng Edukasyon ng U.S. ([studentprivacy.ed.gov](http://studentprivacy.ed.gov)) o sa webpage ng Student Privacy o Pagkapribado ng Mag-aaral ng HIDOE. Kung wala kang access sa internet, ibibigay ng iyong paaralan ang mga kopya ng impormasyong makukuha sa mga link sa internet kapag hiniling.

***Ano ang Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) o Batas ng mga Karapatan at Pagkapribado ng Edukasyong Pang-pamilya?***

Ang Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) ay isang pederal na batas (20 U.S.C.A. §1232g) at regulasyon (34 Part CFR 99) na nagpoprotekta sa Pagkapribado ng mga record ng edukasyon ng mag-aaral na pinapanatili ng HIDOE. Dagdag pa rito, ang Mga tuntunin ng Hawaii Administrative Kabanata 8-34 (HAR § 8-34) ay nagtatakda ng mga kinakailangan upang matiyak na ang proteksyon ng mga karapatang pang-edukasyon at privacy ay naaayon sa mga pederal na batas. Ang mga paaralan, mga opisina ng Complex Area, mga opisina ng Distrito, at mga tanggapan ng Estado ng HIDOE ay nagpapanatili ng impormasyon ng mag-aaral sa papel (tulad ng pinagsama-samang, Espesyal na Edukasyon, at mga file ng English Language Learner, atbp.) at mga elektronikong format (tulad ng Longitudinal Data System, Student Information System, atbp.). Ang mga record ng pang-edukasyon na naglalaman ng impormasyon ng mag-aaral ay maaaring kabilang ang mga form sa pagpapatala, mga report card, mga transcript, mga liham ng pagdidisiplina, at personal na pagkakakilanlan ng impormasyon (PII). Kasama sa PII ang anumang impormasyon, nag-iisa o pinagsama, na naka-link o nauugnay sa isang partikular na mag-aaral na magbibigay-daan sa isang makatwirang tao sa komunidad ng paaralan, na walang personal na kaalaman sa mga nauugnay na pangyayari, na kilalanin ang mag-aaral nang may makatwirang katiyakan.

***Sino ang may pananagutan sa pagprotektang sa impormasyon ng mag-aaral?***

Ang lahat ng empleyado at boluntaryo ng HIDOE ay maaaring makakita ng impormasyon ng mag-aaral, sinadya man o hindi sinadya; samakatuwid, lahat ng tao sa ating mga paaralan at opisina ng HIDOE ay may pananagutan sa pagprotektang sa impormasyon ng mag-aaral.

(Ang natitirang bahagi ng pahinang ito ay sadyang iwanang blangko)

### ***Mga karapatan na ibinibigay sa mga magulang at karapat-dapat na mag-aaral***

Binibigyan ng FERPA ang mga magulang at karapat-dapat na mag-aaral ng ilang mga karapatan kaugnay ng mga record ng edukasyon ng mga mag-aaral. Ang mga karapatang ito ay: Ang mga karapatang ito ay:

1. Ang mga karapatang siyasin at suriin ang mga record ng edukasyon ng mag-aaral sa loob ng 45 araw pagkatapos matanggap ng administrator ng paaralan ang isang kahilingan para sa pag-access.

Ang mga magulang o karapat-dapat na mag-aaral na gustong mag-inspeksyon sa kanilang mga record ng edukasyon o ng kanilang mag-aaral o talaan ng mga pagsisiwalat ay dapat magsumite sa administrator ng paaralan, isang nakasulat na kahilingan na tumutukoy sa mga rekord na nais nilang suriin. Ang administrador ng paaralan ay gagawa ng mga pagsasaayos para sa pag-access at aabisuhan ang magulang o karapat-dapat na mag-aaral ng oras at lugar kung saan maaaring suriin ang mga talaan.

2. Ang karapatang humiling ng pag-amyenda sa mga record ng edukasyon ng mag-aaral na pinaniniwalaan ng magulang o karapat-dapat na mag-aaral na hindi tumpak, mapanlinlang, o kung hindi man ay lumalabag sa mga karapatan sa privacy ng mag-aaral sa ilalim ng FERPA.

Ang mga magulang o karapat-dapat na mag-aaral na gustong hilingin sa paaralan na amyendahan ang kanilang estudyante o ang kanilang record sa edukasyon ay dapat sumulat sa punong-guro ng paaralan, malinaw na tukuyin ang bahagi ng talaan na gusto nilang baguhin, at tukuyin kung bakit ito dapat baguhin. Kung magpasya ang paaralan na huwag amyendahan ang record gaya ng hinihiling ng magulang o karapat-dapat na mag-aaral, aabisuhan ng paaralan ang magulang o karapat-dapat na mag-aaral ng desisyon at ng kanilang karapatan sa isang pagdinig tungkol sa kahilingan para sa pagbabago. Ang karagdagang impormasyon tungkol sa mga pamamaraan ng pagdinig ay ibibigay sa magulang o karapat-dapat na mag-aaral kapag naabisuhan ng karapatan sa isang pagdinig.

3. Ang karapatang magbigay ng nakasulat na pahintulot bago isiwalat ng paaralan ang PII mula sa mga rekord ng edukasyon ng mag-aaral, maliban sa lawak na pinahihintulutan ng FERPA ang pagsisiwalat nang walang pahintulot.

Pinahihintulutan ng FERPA ang pagsisiwalat ng PII mula sa mga record ng edukasyon ng isang mag-aaral, nang walang pahintulot ng isang magulang o karapat-dapat na mag-aaral, kung ang pagbubunyag ay nakakatugon sa ilang mga kundisyon na makikita sa § 99.31 ng mga regulasyon ng FERPA. Maliban sa mga pagsisiwalat sa mga opisyal ng paaralan, mga pagsisiwalat na may kaugnayan sa ilang mga utos ng hudisyal o legal na pagbibigay ng mga subpoena, pagsisiwalat ng impormasyon sa direktoryo at mga pagsisiwalat sa magulang o karapat-dapat na mag-aaral, § 99.32 ng mga regulasyon ng FERPA ay nangangailangan ng paaralan na itala ang pagsisiwalat. Ang mga magulang at karapat-dapat na mag-aaral ay may karapatan na siyasin at suriin ang talaan ng mga pagsisiwalat. Maaaring ibunyag ng isang paaralan ang PII mula sa mga talaan ng edukasyon ng isang mag-aaral nang hindi kumukuha ng paunang nakasulat na pahintulot ng mga magulang o ng karapat-dapat na mag-aaral.

- Sa ibang mga opisyal ng paaralan, kabilang ang mga guro, sa loob ng HIDEO na natukoy ng paaralan na magkaroon ng mga lehitimong interes sa edukasyon. Maaaring kabilang sa isang opisyal ng paaralan ang isang taong nagtatrabaho sa paaralan o distrito ng paaralan bilang isang administrator, superbisor, instruktur, o miyembro ng kawani ng suporta (kabilang ang mga kawani ng kalusugan o medikal at mga tauhan ng yunit ng pagpapatupad ng batas) o isang taong naglilingkod sa Lupon ng Edukasyon. Ang isang opisyal ng paaralan ay maaaring magsama ng mga kontratista, consultant, boluntaryo, o iba pang mga partido kung saan ang paaralan ay nag-outsorce ng mga serbisyo o tungkulin ng institusyonal o gumaganap ng isang institusyonal na serbisyo o tungkulin kung saan gagamitin ng paaralan ang sarili nitong mga empleyado at nasa ilalim ng direktang kontrol ng paaralan na may kinalaman sa paggamit at pagpapanatili ng PII mula sa mga talaan ng edukasyon. Maaaring kabilang sa mga partidong ito ang isang abogado, auditor, medical consultant, therapist, education risk assessment team o katulad nito, isang magulang o mag-aaral na nagboluntaryong maglingkod sa isang opisyal na komite, tulad ng isang komite sa pagdidisiplina o karainan, boluntaryong tumutulong sa isa pang opisyal ng paaralan sa pagsasagawa ng kanyang o kanyang mga gawain; o kapag hiniling sa isang opisyal ng paaralan ng isang institusyon ng mas mataas na pag-aaral na tumutulong sa isang mag-aaral sa pagre-recruit at pag-access sa kolehiyo, kabilang ang pagpapadali sa pagbibigay at/o pagre-recruit ng mga scholarship at/o mga pagkakataon sa tulong pinansyal, sa kundisyon na ang mga kundisyong nakalista sa § 99.31(a)(1)(i)(B)(1) - (a)(1)(i)(B)(3) ay natutugunan. (§§ 99.31(a)(1)(i)(A) at 99.31(a)(1)(i)(B)) Karaniwang may lehitimong interes sa edukasyon ang opisyal ng paaralan kung kailangang suriin ng opisyal ang rekord ng edukasyon sa upang matupad ang kanyang propesyonal na responsibilidad.
- Sa mga opisyal ng ibang paaralan, sistema ng paaralan, o institusyon ng postsecondary na edukasyon kung saan ang mag-aaral ay naghahangad o nagnanais na magpatala, o kung saan ang mag-aaral ay naka-enroll na kung ang pagsisiwalat ay para sa mga layuning nauugnay sa pag-enroll o paglilipat ng mag-aaral, alinsunod sa mga kinakailangan ng § 99.34. (§ 99.31(a)(2))
- Sa mga awtorisadong kinatawan ng U.S. Comptroller General, ang U.S. Attorney General, ang Kalihim ng Edukasyon ng U.S., o Estado at lokal na awtoridad sa edukasyon, gaya ng ahensyang pang-edukasyon ng Estado sa Estado ng magulang o karapat-dapat na estudyante. Ang mga pagsisiwalat sa ilalim ng probisyong ito ay maaaring sumailalim sa mga kinakailangan ng § 99.35, na may kaugnayan sa isang pag-audit o pagsusuri ng mga programang pang-edukasyon na sinusupportahan ng Pederal o Estado, o para sa pagpapatupad o pagsunod sa mga legal na kinakailangan ng Pederal na nauugnay sa mga programang iyon. Ang mga entity na ito ay maaaring gumawa ng karagdagang pagsisiwalat ng PII sa mga panlabas na entity na itinalaga nila bilang kanilang mga awtorisadong kinatawan upang magsagawa ng anumang pag-audit, pagsusuri, o pagpapatupad o aktibidad sa pagsunod sa ngalan nila, kung natutugunan ang mga naaangkop na kinakailangan. (§§ 99.31(a)(3) at 99.35) (§§ 99.31(a)(3) at 99.35)
- Kaugnay ng tulong pinansyal kung saan nag-aapply ang mag-aaral o natanggap ng mag-aaral, kung ang impormasyon ay kinakailangan para sa mga layuning matukoy ang pagiging karapat-dapat para sa tulong, matukoy ang halaga ng tulong, matukoy ang mga kondisyon ng tulong, o ipatupad ang mga tuntunin at kundisyon ng tulong (§ 99.31(a)(4))

- Sa Estado at lokal na mga opisyal o awtoridad kung saan ang impormasyon ay partikular na pinahihintulatang iulat o isiwalat ng isang batas ng Estado na may kinalaman sa sistema ng hustisya ng juvenile at ang kakayahan ng sistema na epektibong maglingkod, bago ang paghatol, ang mag-aaral na ang mga rekord ay inilabas, napapailalim sa § 99.38. (§ 99.31(a)(5))
  - Sa mga organisasyong nagsasagawa ng mga pag-aaral para sa, o sa ngalan ng, paaralan, upang: (a) bumuo, magpatunay, o mangasiwa ng mga predictive na pagsusulit; (b) mangasiwa ng mga programa sa tulong ng mag-aaral; o (k) pagbutihin ang pagtuturo, kung natutugunan ang mga naaangkop na kinakailangan. (§ 99.31(a)(6))
  - Sa mga akreditadong mga organisasyon upang isakatuparan ang kanilang mga tungkulin sa akreditasyon. (§ 99.31(a)(7))
  - Sa mga magulang ng isang karapat-dapat na mag-aaral kung ang mag-aaral ay umaasa para sa mga layunin ng buwis sa IRS. (§ 99.31(a)(8)) (§ 99.31(a)(8))
  - Upang sumunod sa isang utos ng hudisyal o legal na ibinigay na subpoena kung natutugunan ang mga naaangkop na kinakailangan. (§ 99.31(a)(9))
  - Sa mga naaangkop na opisyal na may kaugnayan sa isang pangkalusugan o pangkaligtasang emerhensiya, napapailalim sa § 99.36. (§ 99.31(a)(10))
  - Ang impormasyong itinalaga ng paaralan bilang "impormasyon ng direktoryo" kung ang mga naaangkop na kinakailangan sa ilalim ng § 99.37 ay natutugunan. (§ 99.31(a)(11))
  - Sa isang caseworker ng ahensiya o ibang kinatawan ng isang Estado o lokal na ahensiya ng welfare ng mag-aaral o organisasyon ng tribo na awtorisadong mag-access sa plano ng kaso ng mag-aaral kapag ang naturang ahensiya o organisasyon ay legal na responsable, alinsunod sa batas ng Estado o tribo, para sa pangangalaga at proteksyon ng ang mag-aaral sa foster care placement. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(L))
  - Sa Kalihim ng Agrikultura o mga awtorisadong kinatawan ng Serbisyo sa Pagkain at Nutrisyon para sa layunin ng pagsasagawa ng pagsubaybay sa programa, pagsusuri, at pagsukat ng pagganap ng mga programang pinahintulutan sa ilalim ng Richard B. Russell National School Lunch Act o Child Nutrition Act of 1966, sa ilalim ng ilang partikular na kundisyon. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(K))
4. Ang karapatang magsampa ng reklamo sa Kagawaran ng Edukasyon ng U.S. tungkol sa mga di-umano'y pagkabigo ng HIDEO na sumunod sa mga kinakailangan ng FERPA. Ang pangalan at address ng Opisina na nangangasiwa sa FERPA ay:

Student Privacy Policy Office o Opisina ng Patakaran sa Pagkapribado ng Mag-aaral  
 U.S. Department of Education o Kagawaran ng Edukasyon ng U.S  
 400 Maryland Avenue, SW  
 Washington, DC 20202

Sa ilang mga kaso, ang isang amain ay maaaring ituring na isang "magulang" sa ilalim ng FERPA kung ang amain ay naroroon araw-araw kasama ang natural na magulang at estudyante at ang ibang magulang ay wala sa bahay na iyon. Ang isang karapat-dapat na mag-aaral ay maaaring magbigay ng mga pribilehiyo sa iba na tingnan ang kanyang record ng edukasyon sa pamamagitan ng pagsusumite sa kanilang paaralan ng nakasulat na pahintulot sa gayon ay nagbibigay ng pahintulot sa taong iyon. Sa kabaligtaran, ang isang amain na hindi naroroon sa pang-araw-araw na batayan sa tahanan ng mag-aaral ay walang mga karapatan sa ilalim ng FERPA kaugnay ng mga rekord ng edukasyon ng mag-aaral. Ang isang miyembro ng pamilya o ibang tagapag-alaga na kumikilos nang wala ang (mga) magulang ay maaari ding ituring na "magulang" sa ilalim ng FERPA.

Ang isang magulang o mga karapat-dapat na mag-aaral ay maaaring magbigay ng mga pribilehiyo sa iba na tingnan ang kanilang mga mag-aaral o ang kanilang mga record ng edukasyon sa pamamagitan ng pagsusumite sa mag-aaral o sa kanilang paaralan ng nakasulat na pahintulot sa gayon ay nagbibigay ng pahintulot sa taong iyon. Dapat tukuyin ng nakasulat na pahintulot ang 1) ang mga talaan na maaaring ibunyag; 2) sabihin ang layunin ng mga pagsisiwalat; at 3) tukuyin ang indibidwal o partido kung kanino maaaring gawin ang pagsisiwalat. Kung ang isang indibidwal na kasama ng estudyante ay nagsumite sa paaralan ng isang "Affidavit ng Pahintulot ng Tagapag-alaga" alinsunod sa Hawaii Revised Statutes §302A-482, ang indibidwal na iyon ay may karapatang tingnan ang mga rekord ng edukasyon ng estudyante bilang tagapag-alaga ng estudyante.

(Ang natitirang bahagi ng pahina ay sadyang iwanang blangko)

### ***Impormasyon sa Direktoryo***

Inaatasan ng FERPA na ang HIDOE, kasama ang ilang mga pagbubukod, ay kumuha ng iyong pahintulot bago ang pagsisiwalat ng personal na pagkakakilanlan ng impormasyon mula sa iyong mga rekord ng mag-aaral o sa iyong edukasyon. Gayunpaman, maaaring ibunyag ng HIDOE ang naaangkop na itinalagang "impormasyon ng direktoryo" nang walang paunang nakasulat na pahintulot, maliban kung pinayuhan mo ang HIDOE sa kabaligtaran alinsunod sa mga pamamaraan ng HIDOE. Ang pangunahing layunin ng impormasyon sa direktoryo ay upang payagan ang HIDOE na isama ang impormasyon mula sa iyong mga estudyante o mga rekord ng iyong edukasyon sa ilang partikular na publikasyon ng paaralan.

Ang impormasyon ng direktoryo, na impormasyon na karaniwang hindi itinuturing na nakakapinsala o isang panghihimasok sa privacy kung inilabas, ay maaari ding ibunyag sa mga organisasyon sa labas nang walang paunang nakasulat na pahintulot ng magulang o karapat-dapat na mag-aaral. Kasama sa mga panlabas na organisasyon ang, ngunit hindi limitado sa, mga kumpanyang gumagawa o nag-market ng mga ring sa klase o nag-publish ng mga yearbook, mga online na educational vendor na nagbibigay ng mga pagtatasa o kurikulum, at mga institusyon ng mas mataas na pag-aaral para sa limitadong layunin ng paghikayat sa pagpasok sa kolehiyo, upang mapadali ang pagbibigay at/o recruitment ng mga scholarship, at/o mga pagkakataon sa tulong pinansyal. Kung hinihiling ng paaralan ang mga mag-aaral na magsuot ng mga badge ng pagkakakilanlan, ang impormasyon ng direktoryo ay ililista sa badge ng pagkakakilanlan ng paaralan ng isang mag-aaral.

Bilang karagdagan, ang dalawang pederal na batas ay nag-aatas sa HIDOE, na tumatanggap ng tulong sa ilalim ng Elementary and Secondary Education Act of 1965, bilang susugan (ESEA), na magbigay sa mga recruiter ng militar, kapag hiniling, ng sumusunod na impormasyon - mga pangalan, address at listahan ng telepono para sa mga sekondaryang estudyante. – maliban kung pinayuhan ng magulang o karapat-dapat na mag-aaral ang HIDOE na hindi nila gustong ibunyag ang impormasyong ito nang wala ang kanilang paunang nakasulat na pahintulot.

Itinalaga ng HIDOE ang sumusunod na impormasyon bilang impormasyon sa direktoryo (HAR § 8-34-3):

- Address;
- Numero ng telepono;
- Petsa at Lugar ng Kapanganakan;
- Mga petsa ng pagdalo (ibig sabihin, mga petsa ng pagpapatala/pag-withdraw);
- Antas ng grado (klase);
- Paglahok sa opisyal na kinikilalang mga aktibidad at palakasan;
- Timbang at taas ng mga miyembro ng mga athletic team;
- Mga natanggap na parangal, kabilang ang mga parangal at Sertipiko ng pagkumpleto (hal. diploma);
- Ang pinakahuling dating ahensyang pang-edukasyon, institusyon, o paaralang pinasukan; at
- Petsa ng Pagtatapos.

Kung ayaw ng magulang o karapat-dapat na mag-aaral na ibunyag ng HIDOE ang impormasyong itinalaga sa itaas bilang direktoryo ng impormasyon mula sa rekord ng edukasyon ng mag-aaral nang walang paunang pahintulot, ang mga magulang o karapat-dapat na mag-aaral ay dapat magsumite ng isang nababasang nakasulat, may petsa, at nilagdaang kahilingan sa paaralan na nagsasaad nito. Ang mga kahilingan sa pag-opt out ay tatanggapin anumang oras sa taon ng pasukan at magiging epektibo

mula sa petsa ng pagtanggap sa paaralan (ibig sabihin, mananatili ang mga naunang pagsisiwalat maliban kung ang materyal na naglalaman ng naunang pagsisiwalat ay muling nai-print) Kung ang isang magulang o karapat-dapat na mag-aaral ay hindi maghain ng kahilingan sa pag-opt out, ang impormasyon ng mag-aaral ay maaaring ilabas hanggang sa pinahihintulutan ng mga batas, regulasyon, o mga patakaran ang naturang pagsisiwalat, nang walang pahintulot.

(Ang natitirang bahagi ng pahina ay sadyang iwanang blanko)

Dapat malaman ng mga magulang at karapat-dapat na mag-aaral na ang pagpili na mag-opt out ay mapipigilan ang pagpapalaya, nang walang paunang nakasulat na pahintulot, sa mga kolehiyo, mga prospective na employer, mga kumpanyang nagbibigay ng mga singsing sa klase o litrato, at sa ibang mga organisasyon o indibidwal. Ang impormasyon ng mag-aaral ay iiwan sa yearbook, pahayagan ng paaralan, programa sa pagsisimula ng pagtatapos, mga sheet ng aktibidad sa palakasan, honor roll, atbp.

Ang "Abiso para sa Impormasyon sa Direktoryo" ay maaaring matagpuan sa webpage ng Student Privacy ng HIDEOE. Ano ang Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA)?

### ***Ano ang Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA) o Pagbabago sa Proteksyon ng mga Karapatan ng Mag-aaral ?***

Binibigyan ng PPRA ang mga magulang ng mga mag-aaral sa elementarya at sekondarya ng ilang mga karapatan patungkol sa pagsasagawa ng mga survey, pangongolekta at paggamit ng impormasyon para sa layunin ng marketing, at ilang mga pisikal na pagsusulit. Kabilang dito ang, ngunit hindi limitado sa, karapatan sa:

- Ang pahintulot bago kailanganin ng mga mag-aaral na magsumite sa isang survey na may kinalaman sa isa o higit pa sa mga sumusunod na protektadong lugar ("protected information survey") kung ang survey ay pinondohan nang buo o bahagi ng isang programa ng U.S. Department of Education (ED)-
  1. Mga kaakibat sa pulitika o paniniwala ng mag-aaral o magulang ng mag-aaral;
  2. Mga problema sa isip o sikolohikal ng mag-aaral o pamilya ng mag-aaral;
  3. Sekswal na pag-uugali o saloobin;
  4. Ilegal, kontra-sosyal, isinasangkot ang sarili, o mapanghamak na pag-uugali;
  5. Mga kritikal na pagtatasa ng iba kung kanino ang mga sumasagot ay may malapit na relasyon sa pamilya;
  6. Mga relasyong may pribilehiyong kinikilala ng legal, gaya ng mga abogado, doktor, o ministro;
  7. Mga gawaing panrelihiyon, kaakibat, o paniniwala ng mag-aaral o mga magulang ng mag-aaral; o
  8. Mga kinikita, maliban sa iniaatas ng batas upang matukoy ang pagiging karapat-dapat sa programa.
  
- Makatanggap ng paunawa at pagkakataong mag-opt out ng mag-aaral sa:
  1. Anumang iba pang protektadong survey ng impormasyon, anumang pagpopondo;
  2. Anumang hindi pang-emergency, invasive na pisikal na pagsusulit o screening na kinakailangan bilang kondisyon ng pagdalo, na pinangangasiwaan ng paaralan o ng ahente nito, at hindi kinakailangan upang protektahan ang agarang kalusugan at kaligtasan ng isang mag-aaral, maliban sa mga pagsusuri sa pandinig, paningin, o scoliosis, o anumang pisikal na pagsusulit o screening na pinahihintulutan o kinakailangan sa ilalim ng batas ng Estado; at
  3. Mga aktibidad na kinasasangkutan ng pangongolekta, pagsisiwalat, o paggamit ng personal na impormasyong nakolekta mula sa mga mag-aaral para sa marketing o upang ibenta o kung hindi man ay ipamahagi ang impormasyon sa iba. (Hindi dito nalalapat sa pangongolekta, pagbubunyag, o paggamit ng personal na impormasyong nakolekta mula sa mga mag-aaral para sa eksklusibong layunin ng pagbuo, pagsusuri, o pagbibigay ng mga produkto o serbisyong pang-edukasyon para sa, o sa, mga mag-aaral o institusyong pang-edukasyon.)



•Siyasatin, kapag hiniling at bago ibigay o gamitin -

1. Mga survey ng protektadong impormasyon ng mga mag-aaral, na ginawa ng isang third party;
2. Mga instrumentong ginagamit upang mangolekta ng personal na impormasyon mula sa mga mag-aaral para sa alinman sa mga layunin sa marketing, pagbebenta, o iba pang pamamahagi sa itaas; at
3. Materyal na pang-instruksyon na ginamit bilang bahagi ng educational curriculum.

Ang mga karapatang ito ay inililipat mula sa magulang patungo sa mag-aaral kapag ang mag-aaral ay umabot sa 18 taong gulang o pinalaya na menor de edad sa ilalim ng batas ng Hawaii.

Ang HIDOE ay bumubuo at nagpapatibay ng mga patakaran, sa pagsangguni sa mga magulang, tungkol sa mga karapatang ito, gayundin sa mga kaayusan upang protektahan ang pagkapribado ng mag-aaral sa pangangasiwa ng mga protektadong survey ng impormasyon at ang pangongolekta, pagsisiwalat, o paggamit ng personal na impormasyon para sa marketing, benta, o iba pang pamamahagi. mga layunin. Direktang aabisuhan ng HIDOE ang mga magulang ng mga patakarang ito nang hindi bababa sa taon-taon, sa simula ng bawat taon ng pag-aaral, at pagkatapos ng anumang makabuluhang pagbabago. Direktang aabisuhan din ng HIDOE, tulad ng sa pamamagitan ng U.S. Mail o email, ang mga magulang ng mga mag-aaral na nakatakdang lumahok sa mga partikular na aktibidad o survey na nakasaad sa ibaba at magbibigay ng pagkakataon para sa magulang na i-opt out ang kanyang mag-aaral sa paglahok ng partikular na aktibidad o survey. Ibibigay ng HIDOE ang abiso na ito sa mga magulang sa simula ng taon ng pag-aaral kung natukoy ng HIDOE ang mga tiyak o tinatayang petsa ng mga aktibidad o survey sa oras na iyon. Para sa mga survey at aktibidad na naka-schedule pagkatapos magsimula ang taon ng pag-aaral, ang mga magulang ay bibigyan ng makatwirang abiso ng mga nakaplanong aktibidad at mga survey na nakalista sa ibaba at bibigyan ng pagkakataon na i-opt out ang kanilang estudyante sa mga naturang aktibidad at survey. Bibigyan din ng pagkakataon ang mga magulang na suriin ang anumang nauugnay na mga survey.

Ang sumusunod ay isang listahan ng mga partikular na aktibidad at survey na sakop sa ilalim ng direktang abiso na ito na kinakailangan:

- Pagkolekta, pagsisiwalat, o paggamit ng personal na impormasyon para sa marketing, pagbebenta o iba pang pamamahagi; Ang pangangasiwa ng anumang protektadong survey ng impormasyon na hindi pinondohan nang buo o bahagi ng U.S. Department of Education; at
- Pangangasiwa ng anumang protektadong survey ng impormasyon na hindi pinondohan nang buo o bahagi ng U.S. Department of Education; at
- Anumang hindi pang-emergency, invasive na pisikal na pagsusuri o screening tulad ng inilarawan sa itaas.

Ang "Notification for Rights Under the Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA)" ay maaaring matagpuan sa webpage ng Student Privacy ng HIDOE. Ang mga magulang na naniniwala na ang kanilang mga karapatan ay nilabag sa ilalim ng PPRA ay maaaring magsampa ng reklamo sa:

Student Privacy Policy Office o Opisina ng Patakaran sa Pagkapribado ng Mag-aaral  
U.S. Department of Education o Kagawaran ng Edukasyon ng U.S

Email: [PPRA@ED.gov](mailto:PPRA@ED.gov)  
Telepono: (202) 260-3887

400 Maryland Avenue, SW  
Washington, D.C. 20202

***Kahilingan ng mga Military Recruiters para sa Impormasyon***

Ang HIDOE ay nagbibigay sa lokal na Inter-Service Recruitment Council, sa kanilang kahilingan, ng mga pangalan, address at listahan ng telepono ng mga sekundaryang estudyante (kabilang ang mga hindi nakalistang numero) ayon sa hinihingi ng Every Student Succeeds Act (ESSA). Bagama't itinutuon ng recruitment ng militar ang kanilang mga pagsisikap sa mga junior at senior sa high school, pinapayagan ng batas ang pangangalap ng impormasyong ito mula sa malawak na kategorya ng mga "sekundaryong" mga mag-aaral, na tinukoy bilang mga mag-aaral sa mga baitang 7 hanggang 12. Kung ayaw ng magulang ng isang sekundaryang mag-aaral o isang karapat-dapat na mag-aaral na ibigay ng HIDOE ang hinihiling na impormasyon sa mga recruiter ng militar, ang magulang o karapat-dapat na mag-aaral ay dapat "mag-opt out." Ang mga magulang o karapat-dapat na mag-aaral ay dapat gumawa ng nakasulat na kahilingan na naghihigpit sa pagpapalabas ng impormasyon ng mag-aaral sa mga recruiter ng militar. Tatanggap ang paaralan ng pinirmahan at may petsang sulat mula sa magulang o karapat-dapat na mag-aaral. Bilang kahalili, tatanggapin ng paaralan ang isang nakumpleto at nilagdaan na HIDOE na "opt-out" mula sa. Available ang pre-formatted na form na "opt out" sa iyong paaralan o maaaring matagpuan sa webpage ng Student Privacy ng HIDOE.

(Ang natitirang bahagi ng pahinang ito ay sadyang iwanang blangko)

***Mga Institusyon ng Mas Mataas na Pag-aaral: Kahilingan para sa Impormasyon ng Mag-aaral***  
Inaatasan ng ESSA ang HIDOE na ibigay sa mga institusyon ng mas mataas na pag-aaral (IHL), sa kanilang kahilingan, ang pangalan, tirahan, at numero ng telepono ng mga mag-aaral sa sekondarya sa ika-11 at ika-12 na baitang. Bilang karagdagan, maaaring ibahagi ng HIDOE ang mga pangalan, address, at numero ng telepono ng mga mag-aaral sa ika-11 at ika-12 baitang upang mapadali ang paggawad at/o recruitment ng mga pagkakataon sa scholarship at/o tulong pinansyal. Kung ayaw ng magulang ng isang mag-aaral o ng isang karapat-dapat na mag-aaral na ibigay ng HIDOE ang hinihiling na impormasyon sa IHL, ang magulang o karapat-dapat na mag-aaral ay dapat "mag-opt out." Ang mga magulang o karapat-dapat na mag-aaral ay dapat gumawa at magsumite sa paaralan ng isang nakasulat na kahilingan na naghihigpit sa pagpapalabas ng impormasyon ng mag-aaral sa IHL. Tatanggap ang paaralan ng pinirmahan at may petsang sulat mula sa magulang o karapat-dapat na mag-aaral. Bilang kahalili, tatanggapin ng paaralan ang isang nakumpleto at nilagdaang "pag-opt-out" na ibinigay ng HIDOE. Available ang pre-formatted na form na "opt out" sa iyong paaralan o maaaring matagpuan sa webpage ng Pagkaprbado ng Mag-aaral ng HIDOE.

***Mga Reklamo o Katanungan***

Ang mga magulang o karapat-dapat na mag-aaral na may mga tanong o nararamdaman na nilabag ang kanilang mga karapatan ay maaaring makipag-ugnayan sa: HIDOE:

HIDOE:	U.S. Department of Education o Kagawaran ng Edukasyon ng U.S
Koreo: Sangay ng Pamamahala at Pagsusuri ng Data Department of Education o Kagawaran ng Edukasyon P.O. Box 23804 Honolulu, HI 96804	Koreo: Student Privacy Policy Office o Opisina ng Patakaran sa Pagkapribado ng Mag-aaral U.S. Department of Education o Kagawaran ng Edukasyon ng U.S 400 Maryland Avenue, SW Washington, D.C. 20202
Email: FERPA@k12.hi.us	Email: FEPR@ED.gov
Telepono: (808) 784-6050	Telepono: (202) 260-3887

(Ang natitirang bahagi ng pahinang ito ay sadyang iwanang blangko)